

Писмо до J. M. BISCHOFF, генерален секретар на Международната комисия по гражданско състояние

Брюксел, 14 юли 1983 година

Monsieur **J. M. BISCHOFF**,
Commission internationale de l'État civil,
Faculté du droit et des sciences politiques
Place d'Athène,
F-67084 Strasbourg

Уважаеми господа,

След разговорите между представители на нашите две институции относно изработването на приемлива форма на взаимно сътрудничество бих искал да предложа следните договорености:

1. Международната комисия по гражданско състояние (наричана по-долу "МКГС") ще нотифицира Комисията на Европейските общности (наричана по-долу "КЕО") по всички въпроси, включени в дневния ред на заседанията на нейното общо събрание.

КЕО може да сведе до знанието на МКГС своя потенциален интерес по един или повече от тези въпроси, като в такъв случай ще окаже помощ под формата на становища или информация.

2. КЕО ще информира МКГС относно всички засягащи я въпроси, свързани с гражданското състояние, правото на личността и правото на семейството, както и относно определянето на националността.

Тя ще даде на МКГС възможността сама да се занимае с тези въпроси. МКГС ще ги проучи и ще информира КЕО за резултатите от своята работа. Ако констатациите са неблагоприятни, самата КЕО може да поеме тези въпроси като МКГС ще ѝ окаже помощ под формата на становища или технически данни.

3. КЕО може да препоръча държавите-членки на Европейските общности да подпишат и ратифицират конвенциите, съставени от МКГС по въпросите, предложени от КЕО, или да се присъединят към такива конвенции.

МКГС може да препоръча КЕО да посъветва държавите-членки на Европейските общности да подпишат и ратифицират всяка друга конвенция, приета от МКГС.

4. МКГС може да препоръча на членовете си да подпишат и ратифицират конвенциите, съставени от Европейските общности и отнасящи се до онези въпроси, във връзка с които МКГС е оказвала помощ, както и да се присъединят към тях.

5. КЕО ще бъде поканена да изпрати свои представители на общите събрания на МКГС, на които ще се разискват въпроси от интерес за нея.

6. МКГС ще бъде поканена да изпрати свои представители на заседанията на комитетите, на които ще присъства КЕО, и на които ще се разискват въпроси от интерес за нея.

7. В нарушение на такива мерки, каквито биха могли да бъдат наложителни с оглед опазването на поверителността на някои документи, КЕО и МКГС ще си разменят всякаква документация, която има вероятност да се окаже от взаимен интерес.

8. Настоящото споразумение, което се сключва за период от пет години, ще се подновява автоматично за допълнителни петгодишни периоди, като всяка от страните запазва правото си да го прекрати в края на първоначалния период или на всеки последващ период като нотифицира за това другата страна поне една година преди края на въпросния период.

Ще Ви бъда благодарен, ако ме информирате дали, както се надявам, упоменатите по-горе предложения могат да послужат за основа на нашето бъдещо сътрудничество. Настоящото писмо заедно с Вашето писмо на потвърждение ще съставляват споразумение за сътрудничество между Европейската икономическа общност и Международната комисия по гражданско състояние. Ако Вашият отговор е положителен, споразумението ще влезе в сила незабавно.

Искрено Ваш,

Wilhelm

За Комисията:
HAFERKAMP

Писмо от генералния секретар на Международната комисия по гражданско състояние

Страсбург, 26 юли 1983 година

До **Wilhelm HAFERKAMP**,
Заместник-председател на Комисията на Европейските общности,
200 rue de la Loi
B-1049 Bruxelles

Уважаеми господине,

Благодаря Ви за Вашето писмо от 14 юли 1983 г., в което излагате методите на сътрудничество между Международната комисия по гражданско състояние и Европейската икономическа общност.

За нас е удоволствие да Ви информираме, че Международната комисия изразява своето пълно съгласие с предложенията, съдържащи се в този документ.

Вследствие на това и в съответствие с предложението, отразено в последния параграф от Вашето писмо, последното заедно с настоящия отговор ще се считат, че представляват договореността, с която се определят отношенията между Европейската икономическа общност и Международната комисия по гражданско състояние, което влиза в сила с днешна дата.

Искрено Ваш,

P. VAN LANGENAËCKEN
Председател

M. BISCHOFF

Генерален секретар